

TRADUCTION

Zeruan eder ilargia

Zeruan eder ilargia izarren aitzindari ;
Aren ondoan artizarra goizean da nabari.
Aiek zerutik beira daude nere sorterriari ;
Ni berriz basabazter ontan nigarretan naiz ari.

Oi herri maitea, zu zaitut orai nere gogoan,
Zure izen xoragarria maiz dadukat agoan ;
Gauetz ere zutaz ari naiz beti amets gozoan ;
Jaunak berriz jarriko al nau laster zure altzoan !

LA LUNE EST BELLE DANS LE CIEL

Elle est belle la lune précédant les étoiles dans le ciel ;
Près d'elle Vénus est l'étoile du matin.
De là-haut, elles regardent mon village natal ;
Et moi, dans ce lieu isolé, je pleure.

Ô village aimé, c'est à toi que je pense en ce moment,
Ton nom merveilleux, je le prononce souvent ;
La nuit, tu habites toujours mes beaux rêves ;
J'espère que Dieu me ramènera bientôt en ton sein !